

## GRUPPO EUROPEO D'INTERESSE ECONOMICO

Avvisi pubblicati a norma del regolamento (CEE) n. 2137/85 del Consiglio, del 25 luglio 1985 <sup>(1)</sup> — Costituzione

(93/C 208/08)

1. **Denominazione del gruppo:** Van Leer Fibre and Plastic Europe
2. **Data d'immatricolazione del gruppo:** 26. 2. 1993
3. **Luogo d'immatricolazione del gruppo:**
  - a) **Stato membro:** F
  - b) **Località:** Rue du Manoir, F-27490 Autheuil Authouillet
4. **Numero di registro del gruppo:** C 389 766 007 93C2

5. **Pubblicazione(i):**

- a) **Titolo completo della pubblicazione:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales
- b) **Nome e indirizzo dell'editore:** Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales, 25, rue Desaix, F-75726 Paris Cedex 15
- c) **Data di pubblicazione:** 17. 4. 1993

Il presente avviso annulla e sostituisce quello precedente pubblicato nel Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. S 81 del 27. 4. 1993, pagina 6, 18896-93.

<sup>(1)</sup> GU n. L 199 del 31. 7. 1985, pag. 1.

## Sistema ALEP

Invito alla presentazione di offerte per la distribuzione, manutenzione e supporto del sistema ALEP

(93/C 208/09)

1. **Amministrazione aggiudicatrice:** Commissione delle Comunità europee, Direzione generale XIII, Telecomunicazioni, mercato dell'informazione e sfruttamento della ricerca, direzione E, unità amministrativa XIII E/4, Edificio Jean Monnet B4-002, L-2920 Lussemburgo.

Tel. 43 01-328 86. Telefax 43 01-346 55.

2. a) **Procedura di aggiudicazione:** pubblico incanto.
3. a)
  - b) **Prodotti:** in seguito alle decisioni del Consiglio sul Terzo programma quadro per la ricerca e lo sviluppo tecnologico nella Comunità (90/221/Euratom/CEE; GU L 117 dell'8. 5. 1990) e su di un Programma specifico nel campo dei sistemi telematici in settori di interesse generale (91/353/CEE; GU L 192 del 16. 7. 1991), la Commissione delle Comunità europee sollecita proposte per il settore 6: ricerca e ingegneria linguistica (LRE) del summenzionato programma specifico. Precedenti progetti di RST effettuati nel quadro dei programmi Eurotra e LRE si sono tradotti in un tool kit portatile di

sviluppo non-proprietario per ricerca in materia di elaborazione del linguaggio naturale (NLP), formazione e elaborazione di prototipi di applicazioni. La Commissione detiene i diritti di proprietà intellettuale relativi al sistema, denominato ALEP, che può essere messo a disposizione di qualsiasi organizzazione europea interessata. Una prima versione del sistema è attualmente utilizzata nell'ambito di vari progetti di RST patrocinati dalla Comunità, mentre un'implementazione più avanzata è destinata ad essere disponibile nel 1994. La Commissione intende distribuire e sostenere attivamente il sistema ALEP nel 1994-1995, in vista di favorire la riutilizzazione e la messa in comune dei risultati di RST nel settore dell'ingegneria linguistica attraverso l'adozione di strumenti, formati e metodi comuni.

Gli interessati sono invitati a fare riferimento ai compiti seguenti:

- distribuzione del tool kit ALEP ad organizzazioni europee interessate, ivi comprese università, centri di ricerca e imprese impegnate in attività di ricerca, istruzione e product engineering in materia di NLP;

- fornitura di servizi di addestramento e supporto agli utenti, ivi compresa documentazione per gli utenti, documentazione relativa al sistema, corsi di formazione e materiale promozionale; presentazioni e dimostrazioni in occasione di importanti conferenze ed esposizioni;
  - manutenzione del sistema ALEP, ivi compresa distribuzione di aggiornamenti, aumento della portabilità del sistema stesso e sua disponibilità sulle popolari stazioni di lavoro Unix, l'approvvigionamento di software propedeutico e la gestione degli accordi di licenza per conto della Commissione;
  - costituzione e gestione di un gruppo di utenti, in vista di promuovere sinergie e scambio dei risultati fra centri e progetti di RST;
  - perfezionamento e sviluppo di ulteriori componenti, come suggerito dal gruppo di utenti e dai pertinenti progetti di RST nel campo NLP; integrazione di software e lingware di terzi.
4. **Termine di consegna:** l'inizio del contratto è previsto per l'1. 4. 1994, con una durata di 21 mesi.
  5. a) **Ottenimento dei documenti pertinenti:** all'indirizzo di cui al punto 1.
  6. a) **Termine per la ricezione delle offerte:** 60 giorni a contare dalla pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta Ufficiale delle CEE.
  - b) **Indirizzo al quale devono essere inoltrate le candidature:** vedi punto 1.
  - c) **Lingue:** le offerte devono essere presentate in triplice copia, un originale e due copie, in una delle lingue ufficiali della Comunità.
  7. a)
  - b) **Data, ora e luogo di apertura:** le offerte saranno aperte entro 10 giorni a contare dalla scadenza di cui al punto 6. a).
  - 8.
  9. **Finanziamento e pagamento:** i particolari sono illustrati nella documentazione di gara, disponibile all'indirizzo di cui al punto 1.
  - 10.
  11. **Condizioni minime:** si sollecitano offerte da consorzi di organizzazioni idonee a partecipare al citato programma specifico (vedi allegato III della Decisione del Consiglio), composti da organizzazioni industriali e/o di ricerca con vasta esperienza di engineering nel campo NLP, e in grado di fornire sostegno professionale e servizi di sviluppo nei settori di cui al punto 3 sopra. Ulteriori requisiti economici e tecnici sono specificati nella documentazione di gara.
  12. **Possibilità di ritirare le offerte:** 30. 5. 1994.
  13. **Criteri di aggiudicazione (diversi dal prezzo):** i criteri di aggiudicazione sono specificati nella documentazione di gara.
  14. **Altre informazioni:** ulteriori informazioni sulle procedure da seguire per la presentazione delle offerte, e sul formato raccomandato per la loro formulazione, nonché materiale informativo sui compiti oggetto del presente invito, sono disponibili su richiesta all'indirizzo di cui al punto 1, sig. Paul Meylemans.
  15. **Data di spedizione del presente avviso:** 27. 7. 1993.
  16. **Data di ricezione del presente avviso:** 27. 7. 1993.